AMACH KHIRJʉG CHI DODEN JURTAR PHOBOR JOVA NUMAI

Khiëtʉm , Chi Phídag Öphinum , Dojɑ̃rragam, Jëp Gayim Mem Chain Thʉ Numkhʉun, B Ru Aukhermaag Phídhad Wouthar Den Mʉg Buenaventura Ahí.

DISTRITOPA IAKUMANDA MINGAIKUNA

Nimistiska, iaku iukangapa, industriapi , tukui alpapi kawsanakuskamanda, i iakupi samarispa purigapa.

DISTRTITOTE YU'A'S ATHWA' YUWE'NXII

Distrito Especial, Industrial, Portuario, Biodiverso y Ecoturístico de Buenaventura

DAY ESPECILA DCHY QUINICIA

Monde y querajua duanabary buebaventura dy dachi embera

PANIA NET'AA SANGA-BI DEL DISTRITO

Pia, Neinaa Oapatamai, Ne-Inaa Waiibia Wiibaipatamai Maik'aapa Tok'eesaara Utupatamai Buenaventurade-Pema.



FonBuenaventura · Ambiente · Proagua · UNGRD

Distrito de Buenaventura
Agosto de 2024



Chi khirjʉg bhĩrdʉtarden , jac dõden maa deu wajaphậ aukhẽr maag, adgar pawie chi wajaphậ phʉr wie aʉ nurraag, öopigậuʉ mʉ gaiguimʉaa:

Iaku tukuigura iukangapa iachangapa tukun, kai atun mingaikunata:

Yu'a's athwa' yuwe'nxii pa'yahth ki' tuhd tuhdçxa athna fxi'zewa'ja, na'we nxuuna:

Dachi política dachi bania chi dobadau jau chi chiquinicia logradaibaide:

Nangui kinisia aabi sanga tachi pania iadait'e jonaamera, naguideepa kawadait'e:



Wajaphậ khĩirjû juraag.

Allilla kawangapa

Isaawa'

Day via curisia

Pi-ia ak'idama



Maa ẽwandamau mʉg dõ aupuathãrr.

Iakumanda mingaikuna .

Yu'a's ipe'nxii

Dachi cobernaday

Tachi pania mia



Ẽwandamau maach jĕp auphʉ atar thʉmaagkhʉun athäe.

tukui kawsaikuna

Kwe´sx pekuh kiwe

Dachi mode

Tachi euja



Nemin akhãrag khʉunau maach jĕp amachag aumaan - mag ophĩmaugau maach thʉmaan khʉunau nemin akhãrag barba härram jĕp gaii.

Imasa rurangapa tukui sitangapa kaskakunata

Txta'tx ki' yu' kazxtxi's ew athna

Jau chi nejarra dayba chi druady derdevidayu

Sanga tachia ne-inaa kachia ia maik'apa vat'adaepait'e



Mʉg athag maach jĕp gayam nemin wajaphậ aukhĕraag

Imasa nimistiskasina alpata kawaspa iukangagapa.

Uma Kiwes ew phewu'na

Dachy drua mua

Sanga tachi euja pi-ia iadate



Phídag thũwe bhĩrdʉtarden mʉg jĕp gayam khʉun ẽwandam iiu nemin akhãrag dich phibam.

Allilla ruraikunawa iacharigringapa kawsangapa tukui alpa ruparikuskamanda

Een jũuna'w nxu'phthenxi's stxaan

Day soluciodayu dachi cacua adatay chi cambiody

Sanga oodait'e cambio climático naa

Chi khirjʊg bhĩrdʊtarden , jac dõden chi phidag woʊtharden, esãpdau phậtar khʊun den

---

Iakumanda mingaikunata rurankuna tandachirispa achka rigsidurkunanawa

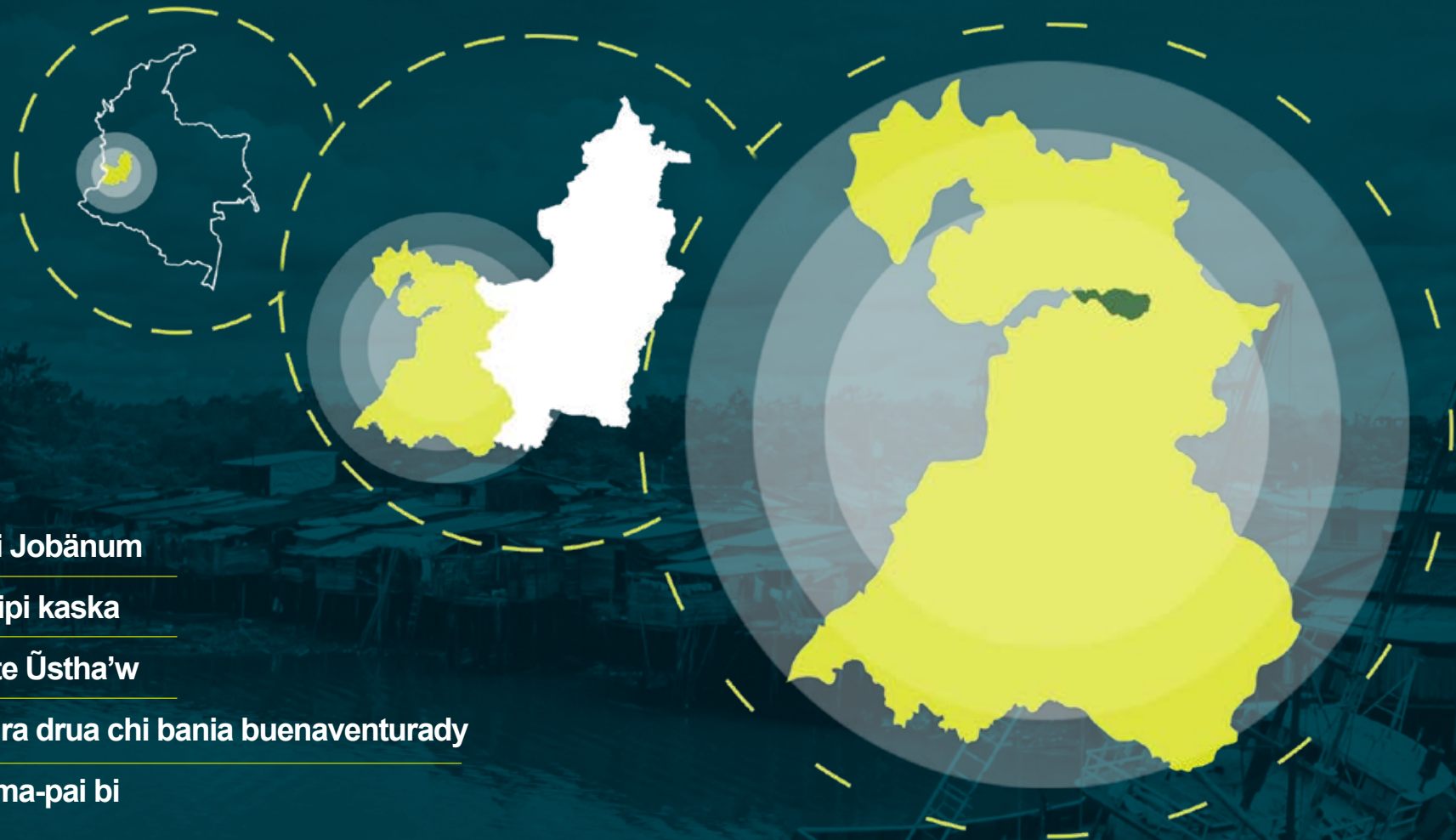
---

Yu’a’s athwa’ yuwe’nxisa’ kuh nasatxkatha’w atxah

Dachy politca day bania,dchi chi jaudy particpadumay

Nangui kinisia tachi pania ia-dait’e oojida kirat’andoo kinisia pataara ome.





Chi Jobänum

Maipi kaska

Ayte Ũstha’w

Daira drua chi bania buenaventurady

Sama-pai bi

(99,5%)

6255 Km²

(0,5%)

33 Km²

Maach jova nʉm ophÍewei

Lakukuna urmagridirukuna

Kiç Wala

Chi dojuady

To-waibiara

Mʉg buenaventura ahi nʉm ajẽm mach nʉn ahÍ dõden jʉa numi awia da ãp.

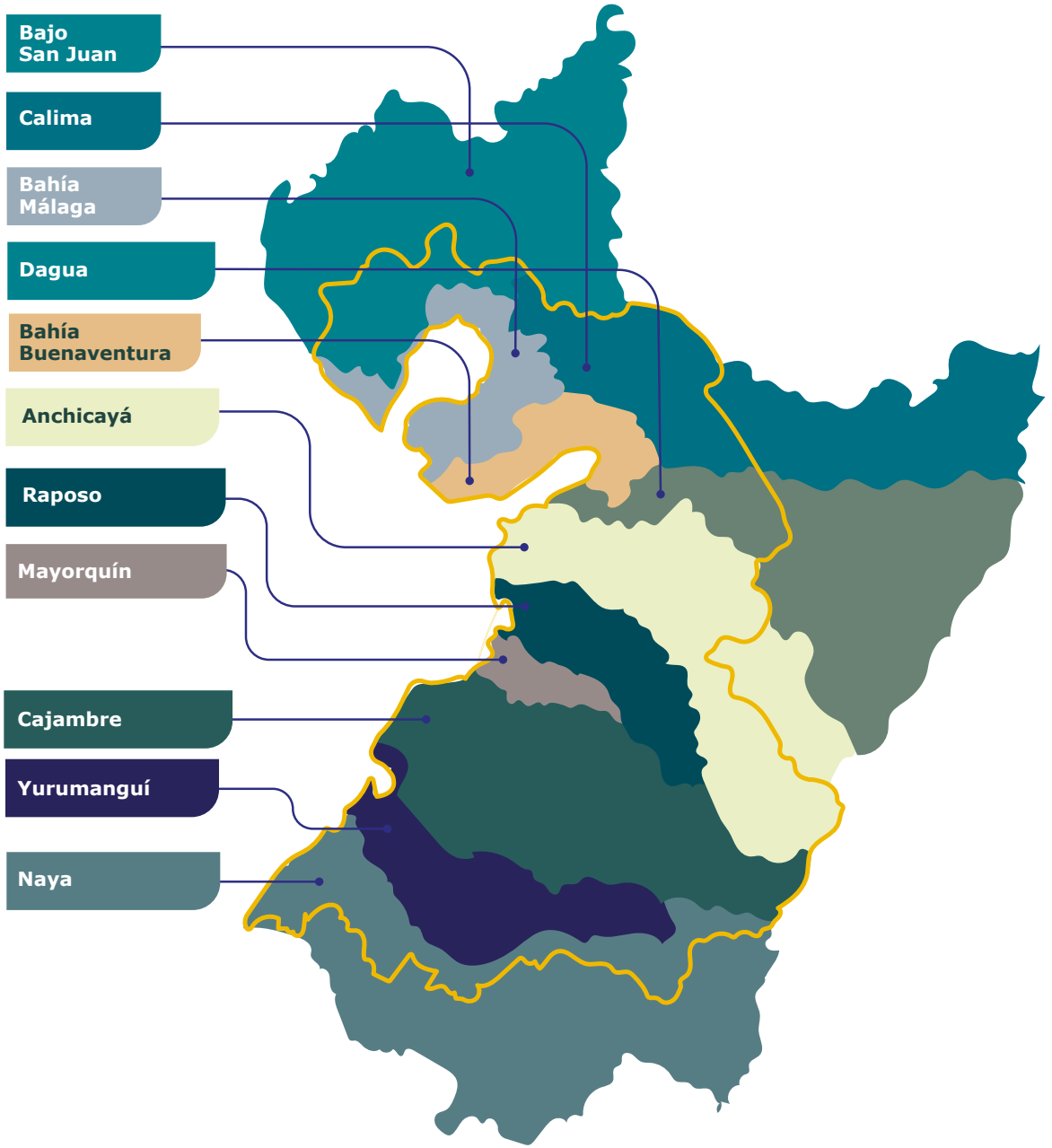
tian chunga suglla iakukuna urmagridirukuna.

Buenaventura’ kseba teecx kiç wala ji’pa

Dachi dohoo chi buenaventurady ba din buru chebary

Chi hidrigraficady

Buenaventurade aap’ani (11) to-waibia tachi pania-de




Pedro Barqueño
Puerto Pizario
Union Agua Clara
Río San Juan
Valledupar
El Chorro
Chonara Huena
Wounnan Pizario
La Mojarra
Chachajo
Ipu-euja
Vista Alegre
Nonam Durr
Chorrito
Nasa Kiwe
Wounaan Phboru Chiripua
Aizama
Wounam
Waspien
Cocalito
Cerrito Bongo
Jooin Jeb
La Meseta
Wounan Papannaan
Opua Tascón
La Gloria
Jooin Dur
Wounaon Phoboor
Alto Guangüi
Maach Wounaan phobor jõba nʉ nkhũun:
Maipi kawsanakuska comunidad indigenakuna:
Nasawe’sxa’ aysuta’ u’pu
Chi hoo enbera jay durudy san juan jua barrea
Eperaara p’uuru sama-ta beep’ani:

Ajãpha maach dõ aunaa athẽe - Iaku imapa nimistikata - Yu'a's athna Dachiba vehia usadayu - K'aata pania ome oopata

Maach thʉm joba nʉm khʉum mûg buenaventrua
ahi dõ ignʉm mʉg athẽe:

Buenaventura mandakuna iachankuna iaku imapa nimistiskata.

Buenaventurate Nasa, na'wta yu'a's atu'

Dachi bania dobaday dachi chi chiko baydy

Buenaventurapidaarapa k'aata pania ome oopata:



Ậspha thʉnumpier
dõthʉnum.
Upiangapa.
Tuudxna
Bania
Todaite



Nem jhÍr ûn dõ jiẽphẽnum
Iaku tallingapa mata tarpuskakunapi.
Tasxtxi's skihna
Chi bania faltaba
Ne-uu it'ee



Phidag wounurrum . nẽminaam öbher auwia mai mũa phẽraag ithẽe.
Rigsirispa puringapa, iakuta allí ruraspa i katungapa
Vxite kiwe Nasatx txweesna, vxyuu ipehnan ki´ txwawyu'yna
chai chi curuma ondo buy day baita juruda sacadaya
Tok'esaa-it'e, netoidt´e



Maach jorrajẽm
Iakuta pas puringapa
Yu' kwehkwesu u'jna
Chi botedy mabaday
Añaa wait'e



Dõ üanmaag
Iakupi maskaringapa
Wedx akhna
Chi botedy
To-iat'e

Dõ wajaphãm | Suma iaku | Yu’ Çhalx | Bania chivia | Sanga-bi pania

Dõ akhãramua wajãpham ansim
Iuku wagllirin mapaiachiska iakukunawa
Yu’ kasxsa’ yu’ çhalxa’s kaazxihjik
Jau chi bania contaminbadau chi nejarra hechaduy
Pania ne-inaa k’achiapa aridaipari





Nem inaam akhãrag bhãrnum dõe, jẽm jãee, dosĩghee.
Maipi manuskapi churanchi chi sitangapa kaskakunata
Txta’txi’s yu’khe puhte kazxik
Mandeburu chi bania jumanuraba ensuadabayu
Net’aa jomaata bat’adak’ari toidaa

Maach jẽp ậrjemkhũʉn
Minangapa
Vxuu bej kutxihthe’ kazxikh
Jau chi nejarra
Nee jiripataarapa



Dõ chururthũnʉm laku nimistin tukuimanda



Phõbor phomaakhũʉn mai mhua phõbor barramkhũʉm dõdõnum dõsighĕem mab nai nosĕg cho.

Kikin llagtamandakuna , chi suiu kawsadurkuna Escaleretemanda iakuta upianakun

Çxhab wala ki' çxhab pekuh u'psa' Escalerete kiçuhta' tuudxi'

Chi jurudebenaba dobaday chi aracaitaquedeba

Nangui p'uuru maik'apa bik'aupemara topata tochak'e Escalerete de-pema

Makwe yu' ũsna' chi doo aribia bu Pania jumasaa iru-pani



Dõ igau amkhũʉm dõ joova,dõ donum, dõjaĕem, dõsĩgchoo mai mua nosĕgcho.

Amchi llagtapi upiankuna atun iakuta, tamia iakutapas; kaika niraian upianakun chawa iakuta.

Çxhambu' jxu' u'psa' kiç walas, kiç le'çxkwes meeçxa' nus yu'asta tuudxi'; napa naa yu'a' ma'wyuupa phewu'nximeeta.

Chi zanady bania doobadauy jau chi doo maudy de bania cuy chi chico haceday baide

Nangui p'uuru maik'apa bik'aupemara topata tochak'e Escalerete de-pema

Khaibathũnʉm | Manchaipa u risku | Pa’yahtxwa’ | Dañaday | Ne-pia-e

Chi phõbor phomaag buenaventura ahi neminag akhãragtha thũnʉm

Chi distrito Buenaventura uikan achka manchaipakuna u riskukuna:

Distrito Buenaventura’ naa yuwetx pa’yahtxii ji’pa:

Chi puerto jau chi bania maaibaribu chi bania dodaybaide

Nangui distrito de Buenaventura k’achinibi nangui k’aurepa:

Dõ phom bewei neminaam akhãragtha abadejem

Manchaipakan tukui- una u tukuigura iaku iandarigpi

Yu’ walanxii wajx juunawa’

Chi riesgo mabay chi bania llenabari chi dooba

To-jaara nanguita teerapari.





Phor pomaam khũnau opharaatha thũnʉm chi dõ

Lakumanda imasa mingangapa kaskata

Yu’a’s ipe’nxii

Jau dachi gobernadayu chi bania

Sanguita aabi tachi i-bia pania it’e



Maachjephay chacha chi phorphomaagkhuun chukhum

Chi alpapi manima iakankuna allilla mingaikuna

Naa kiwete’ naa yuwe’ ãateme’

Chi achi druade chi propio ban do day baide mahay

Na-eujade at’ari we-e k’inisia-aba pia



Guajaphã Aukhẽraag Chi Barbademai Chi Khirjʉg Bhĩrdʉtarden Dõden Buenaventura Ahí.

Distrito Buenaventurapi iukankuna allí chispa mingaikuna iakumanda

Distrito Buenaventurate’ na’we ipeynxii ũsa yu’a’s ew athya’

Chi dachi alcancedy chi dachi politicady jau buenaventurady

Sanga maik’aaapa sama-pai utubi pania p’uuru Distrito de Buenaventura de pema

Khĩrjʉg Thʉmaaden	Wajapha pidag wauthar dõden ophieg mʉg jep eem, khĩrjʉg wajãpham warag juraag, thʉmaag khũʉn athee, khaiban burwei dõ hai, neminaan wajapha ausiwaag, chi oon ẽwandamau jẽp gay auphʉatar thʉmaagkhʉun athäe mug buenaventura ahi.
Imata munanakun	Iakuta kuangapa paupa derecho fundamentaltalta imasa kuiurispa kaskata , mana wagllichingapa tukui iakukunata, Buenaventurapi kawsaskakunamanda, i imasa tkui kawsai tiaska.
Ipeynxii	Buenaventurate Nasawe’sxa’ jxukaisa yu’ ji´pu ji’phta’, yu’a’s dwe’esxna’w ipe’na, isawa’jna, peejxinxxi’sçxaa atna, napa fxii Nasa suw wejeçte dwe’wena, Nasa ki’ kwe’sx pekuha’ nesyukaahn.
Dchi bania	Dachi ba carantizadayu chi bania mancdy curucia chi natura chibania reducibidabayua mande chi monde dairaba cuidabaday jumababa bania dodayua mande acababidabayua cuadcufanuadayua.
K¨ínisia aba Jomaapari	Ichita tachia chi-iadat’e maik’aapa ne-inaa k’achia ooda-epait’e tachi eujajida auk’a, pi-ia ak’idaka’ari, tachimaa teebitapai apariipéda iru jonaamera janga oodap’eda tachi euja waa i-bia nibai tachi pania-jida auk’a, tachi maik’aapa tachi euja buenaventurade.


Khĺin khaumaag Amach
Khirjʉg Ophĺjunabe
Imasa rurangapa kaska
iakupa mingaikunamanda
Yu’a’s ew athya’ ipeynxii
Curisia behia achiacufanuadayua
Sangata chi-iadait’e tachi pania



Da Ap Khĺin Khaumaag: Wajapha auwenurramkhĩin mug jep gayam dõden ausiumaag maach jĕp ẽwandamau auphʉatar thʉmaagkhʉun athäe.

lukangaplla i allí ruraspa chi alpapi imasa tiaskawa sugllapi iakukunawa , ; chillapita tukui kawsaikuna

Teeçx Yuwe: Yu’ pekuh kiwes dwe’wna ki’ phewu’na tahtx ki’ fxtuu tasxtxi´s teeçxna’wçxaa.

Kinisia 1: chi-iadait’e maik’aapa ichibadak’a bidait’e tachi euja maik’aapa tochak’ebeera, auk’a tachi eujajida.

Ẽwandamau maach jĕp auphʉatar thʉmaagkhʉun athäe. Wajaphatha chi phidag opithunaag.

Imakuna rurangapa kaskata imasa allí rurangapa iukangapaglla tukui kawsaikuna

Kwe’sx pekuha’s na’w phewuna’ ki’ dwe’wedka’w

Uricufanuabade may

Sanga tachi euja ichibadak’a bidait’e maik’aapa chi-iadait’e.



Dau numi khĺin khaumaag: Ajãpha wawaa ậspha thũnʉr phier chi dõ

Iaku tiangapaglla tukun suma rurangapa iaku upiadiru kunata.

E’z Yuwe: Tahta yu’ usna ki’ ũus ki’phçxa’ atna

Curisia chi bay dodaybaide recojecufanuadayu

Kinisia 2: sanga tachi pania chi-iadait’e maik’aapa jonaamera.

Chi dõ wajapha aunurraag phõboree chi dõcharee, jaga mach deu onaag jawaa dõden jaga ậspha thʉnumpier dõthʉnum

Imakuna rurangapa kaskata, chaskingapa suma iaku atun llagtapi i anchillagtapi i tukui ruraikunapi iaku mana pisichu.

Na’w yuuçxa’ Çxhabte ki’ jxu’su u’psatx yu’ ewsa tahta usudkaw napa txa’wenx ũus ki’phçxah athkaan.

Day recojecufanuadayu chi bania doybaide.

Sanga oodait’e pania-pia p’uuru-it’ee maik’aapa to-idepemaara auk’a pania pia ne-inaa it’ee maink’aapa ne-uu it’ee auk’a



Dau thãrjʉp khĺin khaumaag: Wajapha ausigmaag mag wia ophibamaag chi do akharaankhuun.

Allí ruraspa suma iaku uikangapa i mailla mapa iaku tiachu

Tek Yuwe: Phewu’jna ki´ thaakh kaazxihmee

Chi dachy bania estrategia hacedayu chi bania dodayu

Kinisia 3: sanga pania pia-oit’ee maik’aapa to-bee arida-epait’e

Maach phidag wautharden chi dõden phʉrnum wajapha arraa chi neminaam barthũnʉm mug jẽp gaay.

Kallaringapa allí rurangapa timpy mapaiachiska iakuta i suma churangapa tukui sitagapakaskata.

Na’w yuuçxa’ yu’ kazxa’s phewu’na ki’ txta’txi’s ew atudka’w

Chi bania dachy trataday baide jau chi bania behia droa urufanuadayu

Sanga oodait’e pania-k’achia bideepa pi-ia oodait’e maink’aapa ne-inaa k’achia pi-ia chi-iadait’e.



Dau jayap khĺin khaumaag: Maach phobor khaipersim a num nemin akhardem bhurthunum mug jep aupuarthar gaii ewandamau thumaagkhuun athee.

Tukui allilla ruraikuna wagllichiskata, kuti suma apachingapa chasa awantangapa alpa achka ruparikuskamanda

Pahz yuwe: Pa’yahtx yuwes teejuedçxaa atna, een juna’w nxu’phthenxi’s kluupen ki’ stxaana

Chi dachi gestionadayu dachi cacua quinisiadayua dchi drua

Kinisia4: Sanga pania chi-iadait’e, sanga tachi pania jo-pidaepat’e

Maach phidag wautharden jep gayam khiin khau maag mug jep aupuarthar gaii ewandamau thumaagkhuun athee.

Kallaringapa allí rurangapa alpa achka ruparikuskamanda , mana kuti wagllichingapa i kuti suma rurangapa wagllichiskata.

Na’w yuuçxa’ een juna’w nxu’phthenxi’s stxaana, pa’yatxn yuwe ki’ suw yuwes atuudka’w

Day adaptadaycufano chi bania cubumary chi nejara mahaide

Sanga oodait’e tachi pania jo-naamera, chi-ia dait’e jo-naamera.



Jua ap khĺin khaumaag: Phor pomaam khũnau opharaatha thũnʉm chi dõ

Iakumanda imasa mingangapa kaskata

Tahç Yuwe: Yu’a’s ipe’nxii

Chi dachi estagedia chi cobenadayu chi bania

Kinisia 5: Sanguita aabi tachi i-bia pania it’e

Thumaag khũʉn phĺdag bĩrdʉtharden ophinʉm chi phãtarkhʉnau dõden.

Tukuilla kallaringapa ruraikunawa iukangapa iaku tukui nimistiskamanda.

Na’w yuuçxa jxukaisa yu’a’s dwe’wna skhewudka’w

Dachi embera fensamientody day curisia chi ban turu

Sanga mimiadat’e tachi pania pi-ia chi-iadat’e



Cartilla traducida a las siguientes: lenguas

- Lengua Nonam
- Lengua Inga
- Lengua Nasa
- Lengua Embera
- Lengua Eperara Siapidara

FonBuenaventura
Fondo para el Desarrollo Integral del Distrito Especial de Buenaventura

Ambiente

Proagua

UNGRD
Unidad Nacional para la Gestión del Riesgo de Desastres
Sistema Nacional de Gestión del Riesgo de Desastres